

FREITAG, 29. MAI 2009

- 20.00- TANZVERANSTALTUNG
 1.00 Uhr Tanz und Stimmung auf der Willkommensparty
 mit der **STRANGERS-BAND**
Festzelt auf dem „Schießwasen“

SAMSTAG, 30. MAI 2009

- SPORTTURNIERE DER JUGEND
- 8.00- **Fußball:** *TSV-Sportplatz, Alte Promenade*
 18.30 Uhr Verantwortlich: KURT BENING,
 HANS-CHRISTIAN GUIST
- 9.00- **Tennis:** *TSV-Tennisplätze, Alte Promenade*
 18.00 Uhr Verantwortlich: LEONTE-IONEL POP
- 9.00- **Volleyball:** *Dreifachturnhalle, Ulmer Weg*
 18.00 Uhr Verantwortlich: ELMAR WOLFF
 Siegerehrung im Anschluss an die Turniere
- 9.00 Uhr ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNGEN UND
 VERKAUFS-AUSSTELLUNGEN
- **„Die Sektion Karpaten des Deutschen Alpenvereins aktuell“.** Fotoausstellung
 Einführung: MANFRED KRAVATZKY, Vorsitzender
 der Sektion Karpaten des DAV
 - Buchausstellung des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde und des Fördervereins der Siebenbürgischen Bibliothek Gundelsheim;
Buchpräsentation von Neuerscheinungen
 Einführung: ANNEMARIE WEBER, Geschäftsführerin des Siebenbürgen-Institutes
 - Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
 - Schiller-Verlag Hermannstadt
 - Antiquariat Leonhardt und sonstige Bücher
 - Keramik des Freundeskreises Siebenbürgen e.V.
 - CDs und MCs von HANS-GÜNTHER KASPER und von der Band „MEMORIES2“
 - Dekorationen HANNA SCHOPPEL
 - Schmuck von Goldschmied MARTIN LORENZ
 - Kunstgewerbe u.v.m.
 - Infostand der Sektion Genealogie des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde
 - Infostand Deutsche Touring GmbH
Katholisches Pfarrheim, Kirchhöflein 1

9.30 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- „**Tradition und Aufbruch**“. Bronzeplastiken von KURTFRITZ HANDEL
Einführung: HANS-WERNER SCHUSTER, Bundeskulturreferent des Verbandes
- „**60 Jahre Verband der Siebenbürger Sachsen**“. Dokumentarausstellung
Einführung: Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes
- Buch- und Verkaufsausstellung **Buchversand Südost** und **Edition Wort und Welt & Bild**
- Kunstausstellung ADOLF KRONER und URSULA SUSSNER mit Verkauf
- **Kirchen und Kirchenburgen in Siebenbürgen**. Aquarelle von FRIEDRICH EBERLE
- Infostand des Vereins RESRO – nur am Sonntag *Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, Refektorium, 1. und 2. Stock*

10.15 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- „**Stilleben nach dem Exodus**“. Fotografien von PETER JACOBI
Einführung: MARTIN RILL, Wiss. Mitarbeiter Donaueschwäbisches Zentralmuseum
- „**Siebenbürgisch-sächsische Kirchenpelze**“. Volkskunstausstellung ELISABETH FOLBERTH
Begrüßung: CHRISTA ANDREE, Stv. Vorsitzende der Landesgruppe Baden-Württemberg
Einführung: ELISABETH FOLBERTH
Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6, Kunstgewölbe und Konzertsaal

11.00 Uhr ERÖFFNUNG DES HEIMATTAGES

- Begrüßung: MICHAEL KONNERTH, Vorsitzender des Verbandes der Siebenbürgisch-Sächsischen Heimatortsgemeinschaften
- Moderation: ANITA GROSS, HOG Baaßen
- Ansprachen: Dr. CHRISTOPH HAMMER, OB der Großen Kreisstadt Dinkelsbühl
BODO LÖTTGEN, MdL, Vertreter der CDU-Landtagsfraktion Nordrhein-Westfalen

Grußworte

- Umrahmung: **Dinkelsbühler Marketenderin** mit **Solotrompeter** der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**
Reußmarkter Chor
Leitung: WILHELM SPIELHAUPTER

Schranken-Festsaal

13.45 Uhr PLATZKONZERT *vor der Schranne*

- Karpaten-Express**, Leitung: HANS-OTTO MANTSCH

14.15 Uhr UNSER NACHWUCHS PRÄSENTIERT SICH
Bühne frei für kleine Könner: Solisten & Gruppen
Leitung: INGWELDE JUCHUM, SJD
Moderation: BIRGIT TEUTSCH, VIVIEN KELLINGER, SJD
Schrannen-Festsaal

15.00 Uhr **„Besuch in der Welt unserer Vorfahren – Vorstellung der SIEBENBÜRGER GENEALOGIE“.**
Vortrag von Pfr. CHRISTIAN WEISS
Einführung: MICHAEL KONNERTH, Vorsitzender des
Verbandes der Siebenbürgisch-Sächsischen Heimatortsgemeinschaften
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

16.00 Uhr BRAUCHTUMSVERANSTALTUNG
„Gut behaubtet, behütet und betucht“
Einführung: ENNI JANESCH, Bundesfrauenreferentin
Moderation: INES WENZEL
Schrannen-Festsaal

17.30 Uhr FESTVERANSTALTUNG
**„60 Jahre Verband der Siebenbürger Sachsen“
mit Unterzeichnung des Föderationsstatutes**
Begrüßung: Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes
Festvortrag: Dr. WOLFGANG BONFERT, Ehrenvorsitzender des Verbandes
KONZERT der **Siebenbürgischen Kantorei**
Leitung: Prof. HEINZ ACKER
Solisten: JOHANNA BÖHME, Sopran
CHRISTOPH REICH, Bariton
ILSE MARIA REICH, Klavier
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

TANZVERANSTALTUNGEN
19.00- Schranne: **Original Karpaten-Express**
1.00 Uhr Leitung: HANS-OTTO MANTSCH
Festzelt: **AMAZONAS-EXPRESS**

SONNTAG, 31. MAI 2009

8.00 Uhr EINLÄUTEN DES HEIMATTAGES
durch ALFRED DEPNER

9.00 Uhr PFINGSTGOTTESDIENST
Predigt: Bischof D. Dr. CHRISTOPH KLEIN
Liturg: Pfarrer HARALD SCHNEIDER
Lesung und Sandra FRITSCH, MICHAEL HILFENHAUS,
Fürbitten: MICHAELA RICHTER, TOBIAS RICHTER,
Bruder- & Schwesternschaft Setterich

Mitgestaltung: **Siebenbürgische Kantorei**

Leitung, Orgel: ILSE MARIA REICH

Sopran: JOHANNA BÖHME

Bariton: CHRISTOPH REICH

St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

10.15 Uhr AUFSTELLUNG DES TRACHTENZUGES *Bleiche*

Verantwortlich: INES WENZEL, RAINER LEHNI, ELMAR WOLFF, MICHAEL KONNERTH, KARL-HEINZ BRENNDÖRFER, LUKAS GEDERT, SIMON SAMUEL SCHENKER, ILSE WELTHER, HORST GÖBBEL, PETER DONIGA, HANS-WERNER KEUL, JOHANNA FLEISCHER, WALTHER HELMUTH ECKARDT

10.30 Uhr TRACHTENZUG: *Bleiche, Wörnitzstraße, Altrathausplatz, Ledermarkt, Nördlinger Straße, Wethgasse, Lange Gasse, Turmgasse, Marktplatz, Dr.-Martin-Luther-Straße, Obere Schmiedgasse, Bauhofstraße, Koppengasse, Kapuzinerweg, Segringer Straße, Marktplatz, Weinmarkt*

Moderation: INES WENZEL

1 Bundesjugendleitung der SJD

Ltg.: RAINER LEHNI

2 Coetus-Verbände – Schüler-Verbände siebenbürgisch-sächsischer Gymnasien

Ltg.: HORST FLEISCHER

3 Dinkelsbühler Knabenkapelle

Ltg.: HERBERT MATERNA

Regionalgruppe Burzenland

4 Dorfgemeinschaft der Brenndörfer

Ltg.: GERT MECHEL und NORBERT THIESS

5 Heimatgemeinschaft Heldsdorf

Ltg.: THOMAS NIKOLAUS

6 Honigberger Nachbarschaft

Ltg.: ANTON MADLO

7 Marienburger Nachbarschaft

Ltg.: BRUNHILD SCHOPPEL-GROZA

8 Heimatortsgemeinschaft Neustadt/Burzenland

Ltg.: HELFRIED GÖTZ

9 Heimatortsgemeinschaft (HOG) Nußbach

Ltg.: HARALD JOHANNES ZELGY

10 Rosenauer Nachbarschaft e.V.

Ltg.: MELITTA BARTESCH

11 Petersberger Nachbarschaft, Blaskapelle und Trachtengruppe

Ltg.: MANFRED BINDER; Dir. HANS MARTINI

12 HOG Rothbach

Ltg.: OTMAR SCHALL

13 HOG Schirkanyen

Ltg.: HANS KIRR

- 14 9. Tartlauer Nachbarschaft
Ltg.: HERMANN JUNESCH
- 15 HOG Weidenbach
Ltg.: KLAUS OYNTZEN
- 16 Zeidner Nachbarschaft
Ltg.: UDO BUHN und ANNETTE KÖNIGES
- 17 Heimatgemeinschaft Wolkendorf, Blaskapelle
und Trachtengruppe
Ltg.: INGE PETYAN; Dir.: HANS FRÖHLICH

Regionalgruppe Schäßburger Raum

- 18 HOG Arkeden
Ltg.: ROSINA SCHMIDT
- 19 Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V.
Ltg.: JOHANN IMRICH
- 20 HOG Keisd
Ltg.: MICHAEL FILP
- 21 HOG Meschendorf e.V.
Ltg.: MARIANNE THEIL
- 22 HOG Trappold
Ltg.: SIGRID SCHNELL

Regionalgruppe Unterwald

- 23 Siebenbürger Dorfmusikanten (ehemals Reuß-
markter Ajuwanten)
Dir.: MICHAEL THEIL
- 24 HOG Reußmarkt
Ltg.: SIMON SAMUEL SCHENKER
- 25 HOG Großpold
Ltg.: CHRISTA WANDSCHNEIDER

Regionalgruppe Repser Umgebung

- 26 HOG Deutsch-Tekes
Ltg.: GERHARD BAKO
- 27 HOG Felmern
Ltg.: ILSE WELTHER
- 28 HOG Hamruden
Ltg.: GERHARD HALLAS
- 29 HOG Schweischer
Ltg.: WALTER HELWIG
- 30 HOG Stein
Ltg.: WERNER KELLNER

Regionalgruppe Nordsiebenbürgen

- 31 Volkstanzgruppe der Siebenbürger Sachsen in
Wels (Österreich)
Ltg.: CHRISTIAN SCHUSTER und GERHARD WINKLER
- 32 Lustige Adjuvanten (Traun, Österreich)
Ltg.: DIETMAR LINDERT
Dir.: KARL ZEHETNER
- 33 Siebenbürger Jugend Traun (Österreich)
Ltg.: SIMON ENGLER und DIETMAR LINDERT
- 34 HOG Botsch
Ltg.: WALTRAUD HARTIG-HIETSCH
- 35 Regionalgruppe Nordsiebenbürgen
Ltg.: HORST GÖBBEL

Regionalgruppe Mediascher Umgebung

36 Trachtengruppe Frauendorf

Ltg.: HANS-GEORG SCHUSTER

37 HOG Mardisch

Ltg.: MARTIN ALBRICH

38 HOG Meschen

Ltg.: HANS REINERTH

39 HOG Waldhütten

Ltg.: MICHAEL OREND

Regionalgruppe Harbachtal & Großschenker Raum

40 HOG Henndorf, Blaskapelle & Trachtengruppe

Ltg.: HANS-WERNER KEUL

Dir.: BERNHARDT STAFFENDT

41 HOG Agnetheln

Ltg.: HANS-WALTHER ZINZ

42 HOG Hundertbücheln

Ltg.: HERMANN ONGERT

43 HOG Jakobsdorf bei Agnetheln

Ltg.: MICHAEL THEISS

44 HOG Mergeln

Ltg.: ELKE SCHNEIDER und DIETER WELTHER

45 HOG Probstdorf im Harbachtal

Ltg.: MICHAEL HÜGEL

46 HOG Scharosch bei Fogarasch

Ltg.: HANS-WERNER KREMPELS

Regionalgruppe Zwischenkokegebiet

47 HOG Nadesch

Ltg.: HANS WERNER HENNING

48 HOG Baaßen, Blaskapelle & Trachtengruppe

Ltg.: MICHAEL HERMANN

Dir.: ERWIN ARZ

Regionalgruppe Hermannstadt und Umgebung

49 HOG Großau

Ltg.: ANKE WISERNER

50 HOG Kleinscheuern

Ltg.: STEFAN SCHUSTER

51 HOG Michelsberg

Ltg.: TONI-ERNST PIEDNER

52 HOG Neudorf bei Hermannstadt

Ltg.: ULRIKE HOPPRICH und JOHANNA MÜGENDT

53 HOG Reußen

Ltg.: HANNI SCHWARZ

54 Neppendorfer Musikkapelle

Dir.: MATHIAS HUBNER

55 Nachbarschaft Stolzenburg

Ltg.: IRMTRAUT GIERELTH und GERLINDE KANZ

56 HOG Talmesch

Ltg.: GEORG MOODT

Landesverband Bayern

57 Kreisverband der Siebenbürger Sachsen Nürnberg

Ltg.: INGE ALZNER

- 58 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe Herzogenaurach
Ltg.: BRIGITTE KREMPELS und HANS SCHOBEL
- 59 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe Nürnberg
Ltg.: BRIGITTE HAHNFELD und STEPHANIE KEPP
- 60 Tanzgruppe der Siebenbürger Sachsen Nürnberg
Ltg.: ROSWITHA BARTEL und JOHANN SCHUSTER
- 61 Trachtengruppe Rosenheim
Ltg.: ANDREAS FRANK
- 62 Kreisgruppe Dinkelsbühl
Ltg.: SOFIA SCHUSTER
- 63 Jugendtanzgruppe München
Ltg.: GERHARD MARTINI
- 64 Kreisgruppe Augsburg
Ltg.: GOTTFRIED SCHWARZ
- 65 Kindertanzgruppe Augsburg
Ltg.: NATHALIE SCHWARZ und EVELIN TEUTSCH
- 66 Jugendtanzgruppe Augsburg
Ltg.: UTE SCHULLER und ROSEMARIE SCHWARZ
- 67 Siebenbürgisch-Sächsische Tanzgruppe Augsburg
Ltg.: HELMUT SCHWARZ
- Landesgruppe Baden-Württemberg**
- 68 Siebenbürger Blaskapelle Kreis Böblingen
Ltg.: JOHANN SIFT
Dir.: KLAUS KNORR
- 69 Siebenbürger Sachsen Kreis Böblingen e.V.
Ltg.: HILDEGARD KIJEK
- 70 Siebenbürgisch-sächsische Kindertanzgruppe Biberach
Ltg.: ASTRID GÖDDERT und MARION MAILAT
- 71 Siebenbürgisch-sächsische Jugendtanzgruppe Biberach
Ltg.: ASTRID GÖDDERT und EVELYN SCHUSTER
- 72 Kreisgruppe Schwäbisch Gmünd
Ltg.: MATTHIAS PENTEKER und ALBERT TERSCHANSKI
- 73 Siebenbürgisch-Sächsische Tanzgruppe Stuttgart
Ltg.: ANITA GROSS und SUNNHILD MAI
- 74 Kreisgruppe Stuttgart
Ltg.: REINHOLD ZÖLLNER
- 75 Kreisgruppe Kirchheim/Teck-Nürtingen
Ltg.: HANS STAEDEL
- 76 Siebenbürgisch-Sächsische Kindergruppe Heilbronn
Ltg.: ASTRID KELP
- 77 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe Heilbronn
Ltg.: CHRISTINE GÖLTSCH und INES WENZEL
- 78 Kreisgruppe Bietigheim-Bissingen mit den Neckartalmusikanten
Ltg.: HORST ONGERT
Dir.: MARTIN SCHÜTT

Landesgruppe Hessen

79 Kreisgruppe Kassel Nordhessen

Ltg.: MICHAEL THEUERKAUF

Landesgruppe Nordrhein-Westfalen

80 Kreisgruppe Köln

Ltg.: Hanna Jung-Boldan

81 Tanzgruppe der Siebenbürgisch-Sächsischen
Bruder- und Schwesternschaft Setterich

Ltg.: RUTH BREUER, JENS SCHWAGER, DANIEL UNGAR

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

11.30 Uhr KUNDGEBUNG *vor der Schranne*

Geistliches Wort: Bischof D. Dr. CHRISTOPH KLEIN

Ansprachen: DR. BERND FABRITIUS, Bundes-
vorsitzender des Verbandes
MARTIN BOTTESCH, Präsident des
Kreisrates Hermannstadt
SIEGFRIED SCHNEIDER, MdL,
Staatsminister, Leiter der Baye-
rischen Staatskanzlei

Deutschlandlied – Siebenbürgenlied

Begleitung: **Baaßener Blaskapelle**

Leitung: ERWIN ARZ

S
o
n
n
t
a
g

11.45 Uhr „Geschichten aus dem Zauberland“ mit ROLAND
HÖNIG alias Zauberer KLINGSOR aus Siebenbürgen
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

MUSIK ZUM MITTAGSTISCH

12.30 Uhr *Schrannensaal:* **Blaskapelle Henndorf**

Leitung: BERNHARDT STAFFENDT

13.00 - *Festzelt:*

Lustige Adjuvanten Traun

15.00 Uhr

Leitung: KARL ZEHETNER

S
o
n
n
t
a
g

13.30 Uhr BERATUNG DER BUNDESRECHTSREFERENTEN

- **Rentenfragen:** RA ERNST BRUCKNER

- **Bundesvertriebenen- und Lastenausgleichs-
recht:** Dr. JOHANN SCHMIDT

*Rathaus, Segringer Straße 30, Nebenraum der
Festkanzlei, Sitzungssaal im 2. Stock*

S
o
n
n
t
a
g

13.45 Uhr MÄRCHENSTUNDE

„Et wor emol ...“. KARIN GÜNDISCH erzählt und liest
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

14.00 Uhr AUS TRADITION UND LIEBE ZUM TANZ

Volkstanzveranstaltung der SJD (*entfällt bei Regen*)

Leitung: CHRISTINE GÖLTSCHE

Vor der Schranne

Moderation: MARION WAGNER HERMANN

EDWIN-ANDREAS DROTLEFF

Musik: **Petersberger Blaskapelle**

Leitung: HANS MARTINI

Altrathausplatz

Moderation: KERSTIN ARZ, HANS-CHRISTIAN GUIST

15.00 Uhr **„Rund um Häuser- und Bodenrückgabe: Fragen und Antworten“**. Eine Fragestunde von RESRO Interessenvertretung Restitution in Rumänien e.V. *Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, 2. Stock*

15.30 Uhr **„Aus der Not eine Tugend machen!“ Sächsische Kirchen in Nordsiebenbürgen mit Zukunft“**. Mit Bildern untermalter Vortrag von HORST GÖBBEL, Regionalsprecher Nordsiebenbürgen *Kunstgewölbe, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*

17.00 Uhr PREISVERLEIHUNGEN

Siebenbürgisch-Sächsischer Jugendpreis 2009

an: NILS HÅKAN MÄZGĂREANU

Laudatio: DORIS BINDER-FALCKE

Ehrenstern der Föderation

an: D. Dr. CHRISTOPH KLEIN, Bischof

Laudatio: Pfr. Mag. VOLKER PETRI, Obmann des Bundesverbandes der Siebenbürger Sachsen in Österreich

an: Dr. WOLFGANG BONFERT, Ehrenvorsitzender des Verbandes

Laudatio: Dr. FRITZ FRANK, Vorsitzender des Kulturpreisgerichtes

Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2009

an: KURTFRITZ HANDEL

Laudatio: KARIN SERVATIUS-SPECK, Stellvertretende Bundesvorsitzende des Verbandes

Musik: JOHANNA BÖHME, Sopran
CHRISTOPH REICH, Bariton
ILSE MARIA REICH, Klavier

St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

TANZVERANSTALTUNGEN:

18.00 - Festzelt: **MELODY 4 U** heizt uns allen richtig ein

1.00 Uhr
20.00 - Schranne: Tanz und Stimmung mit der Band **MEMORIES²**
1.00 Uhr

21.15 Uhr AUFSTELLUNG FACKELZUG *vor der Schranne*
Verantwortlich: RAINER LEHNI, ELMAR WOLFF, SJD

22.00 Uhr FEIERSTUNDE *an der Gedenkstätte (bei Regen in der St.-Pauls-Kirche)*
Ansprache: Pfr. Mag. VOLKER PETRI, Bundesvorsitzender des Bundesverbandes der Siebenbürger Sachsen in Österreich
Großer Zapfenstreich der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

MONTAG, 1. JUNI 2009

9.30 Uhr **PODIUMSDISKUSSION**, *Kleiner Schrannensaal*
„Rentengerechtigkeit!?“

Teilnehmer: Dr. CHRISTOPH BERGNER, Parlamentarischer Staatssekretär, Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten
THOMAS BAUSCH, Verwaltungsdirektor der Deutschen Rentenversicherung Nordbayern

DOMNICA DOINA PÂRCĂLABU, Präsidentin der nationalen Rentenbehörde Rumäniens

FRIEDRICH GUNESCH, Hauptanwalt der Evang. Kirche A.B. in Rumänien

Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender (Moderation)

ABSCHLUSS DES HEIMATTAGES *im Kleinen Schrannensaal*

Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender

HOLZFLEISCHESSEN *neben der Schranne*

Liebe Gäste unseres Heimattages!

Bekenntnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen.

Nur mit Ihrer Hilfe können wir Probleme lösen, die uns heute alle gemeinsam angehen.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratungen und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Informationsstand vor der Schranne.



Seit über 40 Jahren in Dinkelsbühl: Die Gedenkstätte der Siebenbürger Sachsen. Foto: Josef Balazs

CHORAL

Großer Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich
Und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
So bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann,
Cherubim und Seraphinen,
Stimmen dir ein Loblied an,
Alle Engel, die dir dienen,
Rufen dir stets ohne Ruh:
Heilig, heilig, heilig! zu.

SIEBENBÜRGEN-LIED

Text: Leopold Maximilian Moltke

Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,
Land der Fülle und der Kraft,
mit dem Gürtel der Karpaten
um das grüne Kleid der Saaten,
Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden
einer längst verfloss'nen Flut;
nun ein Meer von Ährenwogen,
dessen Ufer, waldumzogen,
an der Brust des Himmels ruht!

Siebenbürgen, süße Heimat,
unser teures Vaterland!
Sei begrüßt in deiner Schöne,
und um alle deine Söhne
schlinge sich der Eintracht Band.

DEUTSCHLANDLIED

Text: Hoffmann von Fallersleben

Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit
Für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
Brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand.
Blüh' im Glanze dieses Glückes,
Blühe, deutsches Vaterland!